Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jokszan zrodził Sabę\* i Dedana.\*\* A synami Dedana byli:\*\*\* Aszurim i Letuszim, i Leumim.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Jokszana byli Saba i Dedan. Synami Dedana byli: Aszurim, Letuszim i Leumim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jokszan spłodził Szebę i Dedana. A synami Dedana byli Aszszurim, Letuszim i Leummim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Joksan spłodził Sabę, i Dedana; a synowie Dedanowi byli Asurymowie i Letusymowie, i Leumymowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeksan też zrodził Sabę i Dadana. Synowie Dadanowi byli Asurymowie i Latusymowie i Loomimowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jokszan był ojcem Saby i Dedana; synami zaś Dedana byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jokszan zrodził Szebę i Dedana; synami Dedana byli: Aszuryci, Letuszyci i Leummici. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jokszan był ojcem Saby i Dedana. Synami Dedana zaś byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jokszan był ojcem Saby i Dedana. Synami zaś Dedana byli: Assurim, Letuszim i Leummim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jokszanowi urodził się też Szeba i Dedan; synami Dedana znów byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jakszan miał [synów o imionach] Szewa i Dedan. A dziećmi Dedana byli Aszurim, Letuszim i Leumim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Єксан же породив Савана і Темана і Дедана. Сини ж Дедана були Раґуїл і Навдеїл і Ассуріїм і Латусіїм і Лооміїм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jokszan spłodził Szebę i Dedana. A synami Dedana byli: Aszurowie, Letuszowie i Leumowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jokszan został ojcem Szeby i Dedana. A synami Dedana byli: Aszszurim i Letuszim, i Leummim. |

1. 1) G dod.: i Temana, καὶ τὸν Θαιμαν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 10:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) G dod.: Reguel i Nabdeel, Ραγουηλ καὶ Ναβδεηλ. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Brak w <x>130 1:32</x>. [↑](#footnote-ref-5)